

New Year's Decoration: Tsuzumi no Dō no Matsukazari

In Japan, decorations are placed at the entrance to buildings in preparation for the New Year. Every year a *tsuzumi no dō matsukazari* (“New Year’s decoration in the shape of a hand drum”) is hung at the entrance to Saga Castle.

This decoration was first made in 1638 to decorate the Saga Clan’s mansion in Edo. It was made from the straw of rice bags and its shape resembles the body of a Japanese hand drum.

This decoration is highly respected and has been handed down in the region as Saga’s traditional New Year’s decoration.

鼓式门松

在日本，为了迎接新年，会在正门处进行一些装饰。
佐贺城本丸历史馆会在正门上方装饰“鼓式门松”。

这种装饰始于1638年的江户时期，当时的佐贺藩邸用做米袋的稻草做成鼓状的装饰物。

这种装饰广受好评，于是被作为佐贺地区的传统的新年装饰传承至今。

鼓式門松

在日本，為了迎接新年，會在正門處進行一些裝飾。
佐賀城本丸歷史館會在正門上方裝飾“鼓式門松”。

這種裝飾始於1638年的江戶時期，當時的佐賀藩邸用做米袋的稻草做成鼓狀的裝飾物。

這種裝飾廣受好評，於是被作為佐賀地區的傳統的新年裝飾傳承至今。

츠즈미노도우 마츠카자리 (북 모양의 소나무 장식)

일본에서는 설날이 되면 대문을 소나무로 장식합니다.
사가성 혼마루 역사관에서는 「츠즈미노도우 마츠카자리」를
입구에 장식해 놓았습니다.

이것은 1638년에 에도의 사가번저가 쌀가마니 등의 짚을
사용하여 북몸통과 닮게 만들어 놓은 장식입니다.

이 장식은 평판이 좋아 사가의 전통 설날 장식으로 이
지역에서 이어져 내려오고 있습니다.

